



# Елгава́с зинѐтайс



Издаётся с 9 января 1919 года

№ 170 (9946)

Среда, 4 ноября 1992 года

ЦЕНА по подписке 8 коп.  
розничная 1 руб.

## Об удостоверении политически репрессированного

Городской и районный Советы народных депутатов получили удостоверения политически репрессированных. Их можно получить: в Елгавском районном Совете народных депутатов на улице Паста, 37, в 6-м кабинете по ПОНЕДЕЛЬНИКАМ с 14 до 17 часов, телефон 24934 (проконсультироваться по неясным вопросам можно в своей волостной управе) и в Елгавском городском Совете народных депутатов на улице Лиела, 11, в 201-м кабинете, с 11 НОЯБРЯ, по ПОНЕДЕЛЬНИКАМ с 15 до 19 часов и по СРЕДАМ с 9 до 12 часов.

Напоминаем, что основанием для получения удостоверения является какой-либо из следующих документов:

- документы о признании необоснованности репрессии в отношении лица, выданные прокуратурой ЛР, Верховным Судом, народным судом и Министерством внутренних дел ЛР;

- справка (свидетельство) Государственной архивной генеральной дирекции ЛР или справка бывшего КГБ Латвийской ССР о нахождении лица в государственном проверочном (фильтрационном) лагере

СССР;

- справки (свидетельства) Государственной архивной генеральной дирекции ЛР, учреждений социального страхования, Министерства внутренних дел о заключении лица в тюрьму, концлагерь или гетто во время немецкой оккупации в период с 1941 по 1945 год, а также о перемещении лица в Германию или на оккупированные ею территории для привлечения к временной работе;

- свидетельство о рождении вместе с вышеуказанными документами, если этот документ удостоверяет, что лицо родилось во время нахождения матери в незаконном заключении, высылке или поселении;

- другие документы (справки иностранных архивов, списки репрессивных органов СССР и т.п.), если ими юридически подтверждается факт политических репрессий в отношении конкретного лица.

Для получения удостоверения необходима также фотография 3x4 см.

З.Зепс.

Пресс-служба Совета

♦ В научной библиотеке

## Гость из США - Валдис Краславиетис

На прошлой неделе в научной библиотеке гостил Валдис Краславиетис - латышский поэт из США. Поэт рассказал, что с Елгавой его связывает только то, что после второй мировой войны здесь жили его родители, а сейчас живут близкие родственники. Ему самому близка Краслава, и, как свидетельствует фамилия, себя он считает краславцем.

Вместе с далеким гостем приехали рижане - поэтесса Анда Лице и писатель Янис Маулиньш. Они ознакомились с выставкой, посвященной нашим землякам - литераторам, проживающим в эмиграции. Зачашкой кофе Валдис Краславиетис читал свои стихи, вспоминал о тринадцати предыдущих поездках в Латвию. Анда Лице прочитала свой новый рассказ.

Гости побывали и на встрече с учителями и старшеклассниками 1-й гимназии.

Э.Мистере,

заведующая сектором научной библиотеки.

На снимке: Анда Лице и Валдис Краславиетис.



Фото Г. Тимерманиса

## Учатся скауты

Субботный и воскресный дни руководитель Земгальской организации скаутов Варис Узулиньш вместе с группой скаутов из девяти человек из города и района провели занятия в Икшкиле. Это мероприятие организовала организация скаутов Союза христианской молодежи, занятия проводили представители из Швеции Керстин Бьерлин, Мартин Унерамс и Анне Ландгрэн. Демократия скаутов, игры скаутов, международные лагеря, оказание первой помощи,

работы в лесу - эти и другие темы скауты осваивали, слушая лекции на английском языке и во время практических занятий.

- Это время обучения, - сказал в воскресенье Варис Узулиньш. Накануне в составе Латвийской делегации из пятнадцати человек я побывал в Бонне, где семинар организовало объединение молодежных организаций Германии, подобное организованному у нас в Латвии Совете молодежи. В понедельник же я поеду в Юрмалу,

где состоится семинар по вопросам охраны среды и куда приглашены организации скаутов.

На этих мероприятиях скауты получают не только знания, но и устанавливают взаимные контакты и создают предпосылки для дальнейшего сотрудничества с молодежью других стран, где организации скаутов и другие подобные им организации имеют устоявшиеся традиции.

Майя Лайзане

Утром 29 октября в квартире на улице П.Лейиня, 13 был обнаружен труп проживавшей там Валентины Ивкиной с признаками насильственной смерти. Управление государственной полиции обращается с просьбой к гражданам, располагающим информацией о данном преступлении, звонить по тел. 25407, 24882, 24836 или 02.

## РАФу под силу

Благотворительный фонд. Не каждому предприятию такое под силу. В нашем городе такой специальный фонд создан лишь в акционерном обществе РАФ. Помощь оказывается постоянно, а не раз в год, по итогам года. Средства на строительство различных городских объектов, на лечение детей и ветеранов, помощь многодетным семьям, мало-

обеспеченным, спонсорство спортивных мероприятий, издательской деятельности в республике - это далеко неполный перечень - куда направляются деньги фонда. С начала этого года на благотворительность ушло больше пяти миллионов. Не считая шефской помощи городу, как, например, строительство АТС.

А.Кузнецenkova

## Маленькая, но приятная неожиданность

Концерты, на которые можно было бы пойти, не проверяя, есть ли в кошельке деньги, стали редкостью. И поэтому приезд фольклорного ансамбля из Польши "Нарвяне" с благотворительным концертом явился приятной неожиданностью. Участники этого коллектива живут неподалеку от города Белостока в местечке Погожане, что на берегу реки Нарев, откуда и название ансамбля. Песни и танцы своего края здесь любят стар и млад. И в коллективе тоже есть и молодежь, и пожилые люди. Они поют, танцуют, играют

на различных музыкальных инструментах, разыгрывают забавные сценки из народной жизни.

"Нарвяне" уже давали концерты в Беларуси и на Украине. В Латвию они приехали впервые по приглашению Елгавского отделения Союза поляков Латвии. Концерты состоятся в Риге и Елгаве. Всех, кто хочет отключиться от будничных забот, польские самодельные артисты приглашают в воскресенье, 8 ноября в городской Дом культуры в 17.30. Надеемся, что елгавчане проявят такт и гостеприимство.

Елена Быкова

## Норвежские подарки

На днях в центральную больницу, к детям, пришли гости. Представители благотворительной миссии из Норвегии подарили каждому детскую Библию - красочную, иллюстрированную. Распаковали несколько мешков с одеждой, раздали непосредственно детям. Подарили "раскрашки", толстые фломастеры...

А.Викторова

## Кого выберем в Сейм

Наконец-то долгожданный закон о выборах прошел через "мельницу" нашего Верховного Совета в третий - последний раз (20 октября), и теперь выяснилось, как мы будем выбирать Сейм. Приятно, что абсолютно все, о чем я писал в 163-м номере газеты "Елгава зинетайс", остается в силе, а детали можно выяснить, внимательно изучив полный текст Закона о выборах в приложении к газете "Диена".

Еще нет ответа на вопрос - когда будем выбирать? Но это опять же "домашнее задание" для парламента на ближайшие недели. Наша позиция - Демократической партии труда - остается неизменной. Уже на третьем конгрессе 2 декабря 1991 года мы потребовали, чтобы выборы состоялись не позже, чем весной 1993 года. Мы не ошиблись, ибо настал критический период в развитии государства Латвии. Опасно углубляется экономический кризис, растет моральная депрессия общества, все больше людей погружаются в апатию, нищету и безнадзорность. Политические институции (парламент, правительство, многие партии движения, фронты) теряют престиж. От того, кого мы выберем в Сейм, зависит экономическое и политическое развитие государства Латвии по меньшей мере в ближайшие три года.

Каким можно представить будущий Сейм Латвии? Необходима поддержка четырех процентов избирателей теоретически допускает избрание 24 группировок, однако практически в парламент войдут 10 - 12. Столь оптимистический прогноз позволяет сделать результаты выборов в наших соседних государствах - в Эстонии и Литве.

В государственное собрание наших северных соседей вошло девять политических группировок - партии, объединения, блоки, однако две из них получили лишь по одному месту, специального процентного барьера тут не было, фактический барьер - один процент. Поэтому в парламенте Эстонии фактически будет 7 фракций.

Наши южные соседи, где выборы состоялись 25 октября, избрали смешанную систему выборов, т.е. 71 депутата выбирают по мажоритарной системе в округах, а 70 депутатов - по пропорциональной системе. Хотя за места в Сейме Литвы боролось 18 группировок, лишь пять из них получают заветные мандаты. Разумеется, после второй очереди в мажоритарных областях число фракций возрастет, но не больше, чем до восьми-девяти. Демократическая партия труда Литвы имеет хорошие шансы в коалиции с Социал-демократической партией Литвы получить

большинство и последовательно реализовать его демократическим законодательством и щадящей экономической политикой в отношении оплачиваемых работников. К сожалению, сенсационное достижение левых сил во время выборов в Сейм имеет и свою отрицательную сторону. В очередной раз было доказано, что в государствах посткоммунизма избиратели мало изучают предвыборные платформы партий, они больше доверяют личностям. Так, 25 октября избиратели Литвы голосовали не столько за платформу ДПТ, сколько за руководителя строительной индустрии восьмидесятых годов в республике Альгирдас Бразаускас. Большинство избирателей выразило недоверие не столько "Саюдису", сколько высокомерному и беспомощному в решении практических вопросов Витаутасу Ландсбергису. В Демократической партии труда Латвии нет столь яркого и уважаемого народом лидера. Многих ее учредителей мы встречаем в других общественно-политических организациях, некоторые из них прекратили активную политическую деятельность, другие занялись коммерческой деятельностью. Это в полной мере касается и Елгавской организации, в рядах которой остались в основном платные работники (как это и характерно для лейбористов) - начиная с преподавателей сельскохозяйственного университета до трактористов высокого класса. Радует то, что нас уже нельзя назвать экс-коммунистами, - в партию вступают люди, которые никогда не состояли в КПСС. Однако огорчает, что многие честные и в прошлом общественно активные люди уходят от любой политической деятельности. Поэтому сердечно просим не только своих членов, но и тех, кто их поддерживает, и тех, кто еще сомневается и ищет близкую себе политическую организацию, посетить во вторник, 10 ноября, в 17 часов на факультете экономики сельскохозяйственного университета расширенное заседание правления краевой организации. Вы услышите отчет депутатов фракции Демократической партии труда городского Совета и отдельных депутатов района о сделанном (и несделанном) за три года, а внутренней дискуссии в нашей партии (Ю.Боярс - правление), об отношении к принудительной демиссии Яниса Юркенса и другие интересные вещи. Будет возможность "допросить" и потенциальных кандидатов в депутаты в Сейм. Будем ждать!

**П.Милонс,**  
депутат 27-го округа,  
руководитель Елгавской  
организации ЛДПТ

## На заседании правления

29 октября состоялось первое заседание временного правления после краевой конференции и 5-го съезда НФЛ. На краевой конференции был избран председатель объединения и его заместитель, остальной состав правления следует утвердить на заседании думы, так как полномочия правления предыдущего созыва кончились. На это заседание были приглашены руководители более крупных отделений. Еще раз был оценен существовавший стиль работы, взвешивались наиболее целесообразные методы дальнейшей работы.

Нас еще очень много. По разным причинам отдельные люди и группы не явились на конференцию,

однако на учете координационного центра они состоят как активные и платят членские взносы. Есть и группы, которые лишь поддерживают движение. Индивидуальные члены состоят в группе учета координационного центра. Произошел, конечно, и естественный отбор... Новое правление обещает быть деятельным. Время работы координационного центра с 9 ноября: по понедельникам, средам и четвергам с 15 до 18. В это время будут принимать как председатель объединения, так и члены правления. Как мы сообщали раньше, в это время смогут получить книгу по истории А.Балодиса те, кто заплатил за нее полную стоимость.

**ЗАСЕДАНИЕ ДУМЫ** - встреча с делегатами 5-го конгресса НФЛ, местными депутатами и депутатами Верховного Совета состоится 5 ноября в 17 часов в зале Южных электросетей по адресу: ул. Электрибас, 10. В повестке дня - информация о ходе конгресса (Я.Зиемелис, А.Граудиньш), об экономической ситуации в республике (Э.Гриновскис), о работе фракции НФЛ в парламенте (И. Берзиньш), о дальнейшей работе НФЛ (Я.Зиемелис) и выборы правления.

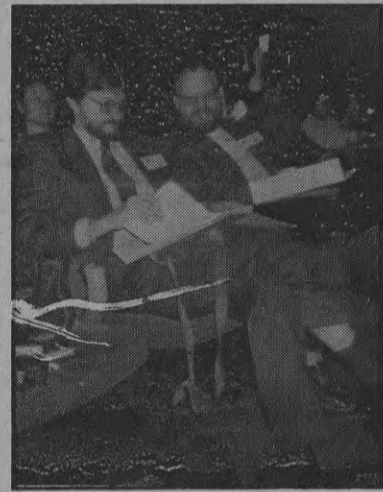
Всем руководителям групп явка **ОБЯЗАТЕЛЬНА**. Приглашаем всех народофронтовцев и жителей города - это интересно. Телефон для подробной информации: 23601 и 40505. Адрес - ул.Электрибас, 10. **И.Шимкус,** руководитель координационного центра

## Неужели и Впрямь - усталость, неверие и апатия?

Закончилась конференция Елгавского краевого объединения НФЛ, закончил работу и V съезд НФЛ. Неужели мы будем оценивать эти события так, как это сделал господин И.Лиекниньш в своей статье, помещенной в номере газеты "Елгава зинетайс" от 20 октября?

Эта оценка действительно справедлива в отношении большей части народа Латвии, как латышей, так и представителей других национальностей. Постоянный спад жизненного уровня, неясное будущее вызывают чувство недоверия у людей, связавших свои надежды с восстановлением независимости Латвии. И понятно желание искать виновных - в правительстве, парламенте, Народном фронте Латвии и в самой идее независимости. Мне даже не хочется осуждать женщину - латышку, предложившую освободить Рубикса и передать ему власть, чтобы он навел порядок. Из этих людей, которые сегодня отчаянно борются за свое выживание, и состоит Народный фронт, это не какая-нибудь элитарная организация, члены которой избежали последствий экономической катастрофы. Многие оставили активную деятельность в Народном фронте, не посещают групповые собрания, но есть все же часть людей, которые поняли, что никто, кроме нас самих, и пальцем не пошевелит, чтобы спасти Латвию от экономической катастрофы и краха, и они же участвовали в работе конференции, а часть из них в работе V съезда НФЛ, пусть и не все с юридически корректными мандатами. Республика в опасности, и разумно ли требовать у пришедших на помощь тушить пожар свидетельство на право тушить.

Несмотря на то, что на V съезде случилось много такого, что отнюдь не подняло престиж Народного фронта, тем не менее, там было и много здравых сил, к мнению которых были вынуждены прислушаться наши парламентарии и правительство, что уже сегодня видно в решениях Верховного Совета и правительства. Я вижу факторы, которые создают угрозу дальнейшему движению Латвии к реальной независимости и даже существованию ее как государства. Первое - это результаты выборов в Сейм, от которых зависит, будут ли вновь нами править коммунисты



или это будут приверженцы, разбойного азиатского бизнеса, а может быть, удастся обеспечить в парламенте большинство из верных народу и честных людей. Во-вторых, уже теперь необходимо добиться поворота в направлении экономики - приостановить грабеж государства, противостоять коррумпированному бизнесу в эшелонах высшей государственной власти и на всех других уровнях. Необходимо заставить правительство осуществлять реальный надзор за государственной собственностью, перейти к перенятию в государственную монополию тех ее отраслей, которые могли бы ощутимо пополнить государственный бюджет и являются государственной монополией во многих государствах с рыночной экономикой. Необходимо прекратить развал в промышленности и сельском хозяйстве, регулировать цены на продукты питания и топливо, так как механизмы свободного рынка и конкуренции у нас бездействуют сегодня и не будут действовать и завтра. Нельзя позволить монополиям грабить народ. Если на улицы выйдут десятки тысяч замерзших и голодных людей - это будет конец независимой Латвии, великий сосед не замедлит с вооруженной помощью - известны десятки способов,

как это сделать, чтобы не было установлено прямое вмешательство, а дальше - все известно. Способны ли мы это предотвратить? В настоящее время малочисленный Народный фронт, может быть, и не способен на это, а организованный народ - вполне. С выражением народной воли был вынужден считаться даже Советский Союз.

Поэтому я призываю всех, кому не безразличны судьбы Латвии и своя собственная, собраться в своих группах НФЛ, приходите со своими мыслями, предложениями, численной поддержкой. Не Народный фронт нам нужно спасать, что является лишь орудием труда в реализации нашей воли, немного затупившимся и покрывшимся ржавчиной, а Латвию и наш народ. Еще не поздно.

**Я. Зиемелис,**  
председатель Елгавского  
объединения НФЛ  
Елгавчан - участников V съезда  
НФЛ фотографировал **И.Герцог**

## Цены "набивают" сами покупатели

В паевом обществе "Сесава" в этом году уже в третий раз состоялся аукцион техники. На сей раз перед зданием конторы стояло три трактора, две автомашины и один комбайн, который до начала аукциона был "под ключом". Рассказывает главный инженер "Сесава" **Янис Скрауплис:**  
- С аукциона пускаем только

технику списанную, в связи с сокращением территории хозяйства. Продаем только членам своего паевого общества, а также тем, у кого теперь имеются свои хозяйства, в качестве оплаты принимая пай или же его долю. Начальную цену техники, с учетом балансовой стоимости и степени изношенности, устанавливает управа. Так как

обычно на каждую единицу техники подают заявки несколько желающих - около 20 на каждую, - начальная стоимость значительно увеличивается. Так, к примеру, на сей раз трактор марки МТЗ, первоначальная цена которого была три тысячи рублей, был продан за 66 тысяч рублей, автомашина ГАЗ-69 - за 35 тысяч рублей, комбайн

"Нива" - за 32 тысячи рублей и т.д. На каждый аукцион цена входного билета составляла 50 рублей, чтобы не набралось много просто любопытных и чтобы они не мешали ходу аукциона. Всего на трех аукционах было продано пять колесных тракторов, три зерноуборочных комбайна, четыре автомашины. В дальнейшем распро-

дажу из лишней техники мы решили прекратить. Мы готовы ее передать в распоряжение волостного самоуправления по балансовой стоимости, чтобы здесь можно было создать предприятие агросервиса, которое помогало бы обрабатывать землю тем, у кого нет своей техники.

**Л.Лауце**

# Грустит мельница в зеленой долине...

Старые люди помнят те далекие, прекрасные и богатые времена, когда здесь, на Мурмуйской мельнице, крутились все жернова, когда мельники и подмастерья сами крутились здесь, как белки в колесе, чтобы заказчики остались довольны работой, качеством помола. Так подъезжали к мельнице - воз за возом - крестьяне из

Вилце, Аугсткалне, Залениеки, Элеи и более отдаленных волостей и уезжали оттуда с такими же наполненными возами, воздавая хвалу хозяину и мельникам. Вот такие приятные воспоминания сохранились у многих стариков, хотя свидетелей тех дней становится все меньше. О более поздних временах, когда хозяина сменил

назначенный красной властью отставной офицер, вспоминают с грустью и насмешкой - за халатность и неумелость. И в последний год войны, когда крестьянин явился на мельницу вместе с каким-то дезертиром из России, он охарактеризовал все это одним предложением: "Да, вижу, что и сюда пришла советская власть." Мельница молчала - жернова покрылись льдом.

Что за хозяева были у мельницы после войны?

По территориальной принадлежности мельница попала в списки имущества "Зиедкалне". Уже тогда маленькое и экономически не очень сильное хозяйство не могло содержать объект в надлежащем порядке, потому что следующий хозяин - Межколхозная строи-



тельная организация (МСО) - получила мельницу в аварийном состоянии. Строители сделали свое дело с размахом и изобретательностью. На укрепление фундамента и реконструкцию трехэтажного здания ушли огромные средства. МСО назвали свое детище базой отдыха и в таком качестве его и использовали. Прекрасное место при слиянии рек Свете и Вилце, большое мельничное озеро с журчащим дугообразным водопадом (работа инженера-мелиоратора Мариса Айнараса) и популярность бывшей мельницы привлекали такое

множество ценителей, что об организации здесь какого-либо торжества нужно было договариваться за два-три месяца... Это воспоминания молодого поколения.

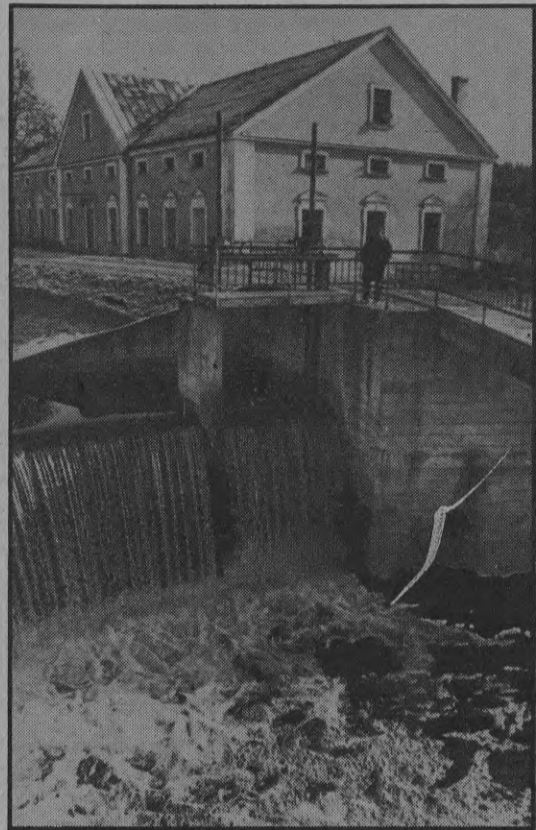
Лет пять-шесть назад "Зиедкалне" подсчитало вложения строителей в реконструкцию мельницы, перечислило 350 тысяч рублей и вновь получило мельницу в свою собственность.

Но привычной дороги больше нет, образовались ухабы и рытвины. Крестьянин умеет выращивать хлеб, ухаживать за стадом. Неужели он еще должен организовывать

выгодные развлекательные мероприятия? Зиедкалнцы признали - хозяина мельнице нужно опять менять.

Старая мельница в изумительном месте и возможностями выгодного ее использования по-прежнему ждет. Здесь уже побывали желающие приобрести ее, просили зиедкалнцев дать "добро", но до настоящего договора еще не дошло. Так и стоит мельница в печали...

Р.Мазьянис  
Фото А.Шилиньша и Г.Тимерманиса



## Не за горами Мартынов день

*Мартын был хорошим мужичок. Лучше всех мужичков. Не осенью, весной. В самую хлебную пору.*

Скоро Мартынов день. К этому времени заканчиваются осенние работы и настает пора зимних работ. Ночи стали длинные, и холода напоминают о приближении зимы. В это время в природе происходят чудеса.

Известно, что скоро закончится время тихих духов и начнется веселье Мартынова дня, которое продлится до самой Масленицы. Придет Мартын, мужичок латышской осени, хранитель лошадей, пчел, придет, чтобы проверить, закончены ли осенние работы. Много ли мы знаем о Мартыновом дне, его торжествах, поверьях, связанных с этим днем? Жизнь наша не столь гармонична, как у наших предков, в этом плане мы многое утратили. Может быть, попытаемся вернуться и почувствовать, какая великая сила и мудрость кроется в наших народных обычаях и поверьях.

В Мартынов день нельзя рабо-

тать. Чтобы и нынешний Мартынов день стал приятной передышкой в нашей быстротечной жизни, приходите в Озолниекий народный дом уже в воскресенье, 8 ноября, в 13 часов. Там вы сможете потанцевать, рассказать сказки, попытаться разгадывать загадки, полакомиться вкусными вещами, выпить пива и дождаться детей Мартына, сможете также сделать кое-какие покупки на ярмарке. В продаже будут керамика, плетения, ткани, вязания, швейные изделия, вышивка, украшения, изделия из кожи. Приглашаем и детей, чтобы они могли поиграть и повеселиться в этот праздничный день.

Умеете ли вы накрывать праздничный стол к Мартынову дню? Если нет, тогда приходите, будем накрывать вместе. Мы объявляем конкурс на самые вкусные пироги Мартынова дня. Ни один участник этого конкурса не будет забыт, просим только предварительно сообщить по телефону 50144. Да, и еще! Не забудьте прихватить с собой обувь для танцев, в сапогах будет трудно танцевать польку!

Ингуна Канцевича

## ◆ Перепечатка

# Национальные дипломатические стили

Дайнис Супа

Дипломатия - столь же старое занятие, как и древнейшая в мире профессия. И так же, как жрицы любви безошибочно узнают своих партнеров по их манерам, так по стилю ведения межгосударственных переговоров можно определить национальную принадлежность дипломата.

Американский стиль полон оптимизма и энергии. Высоко ценятся шутка, открытое проявление дружелюбия и немного неофициальная атмосфера переговоров.

В то же время американцы проявляют эгоцентризм и подходят к партнеру со своей меркой. Представители делегаций профессиональны и компетентны, поэтому даже рядовые их члены могут самостоятельно принимать ответственные решения. Американцам нравится "поторговаться" и принимать решения сразу большими пакетами.

Японцы не любят формальные переговоры, особенно если в них участвуют многие делегации. Они стараются ориентироваться на индивидуальность партнеров и личные контакты. Японцев трудно переубедить и добиться того, чтобы они пересмотрели свою позицию и тактику. Зато если партнеры идут на уступки, то японцы отвечают тем же. Но на угрозы они отвечают угрозами - как аукнется, так и откликнется! Будучи негибкими во время

дипломатических переговоров, японцы все же очень прислушиваются к обществу мнению.

Немцы в дипломатии, как и в любом другом деле, любят ясность и порядок. Они избегают переговоров, исход которых нельзя четко прогнозировать. Немцы очень педантично разрабатывают свою позицию и во время переговоров строго следят, чтобы каждый пункт был обсужден.

В отличие от немцев англичане меньше внимания уделяют подготовительному этапу и пытаются все проблемы решить во время переговоров, когда прояснились позиции сторон. К тому же англичане откликаются на инициативу партнеров.

Характерные черты латышского стиля дипломатии попытались охарактеризовать близкое к правительству должностное лицо, которое пожелало остаться неизвестным.

Латышский национальный стиль еще только формируется, на начальном этапе ошибки и недоразумения объяснялись так называемым латышским особым протоколом. К сожалению, для него характерны откладывания и задержка намеченных визитов, попытки создать у высоких гостей впечатление, что они прибыли в большую державу. Например, пребывание у нас двух королевских пар так опустошили

государственную казну, что королевской чете из Норвегии теперь, видимо, придется подождать с визитом. Латыши нередко удивляют партнеров по переговорам своими "знаниями". Например, во время встречи с вице-президентом США наша сторона задала вопрос: как происходит конверсия оборонного комплекса США. Это вызвало полное замешательство у советников вице-президента, так как в США вообще не существует такой проблемы. В спокойное русло переговоры вернул успешный вопрос нашего министра иностранных дел - нравится ли высокому гостю играть в гольф?

Для наших дипломатов характерно также стремление все время говорить о политике.

Французским дипломатам категорически запрещено говорить о ней за обеденным столом или за ужином, в порядке исключения это можно делать в конце трапезы, когда подают сыр и вино. Наши дипломаты игнорируют это, не давая переводчику нормально поесть.

Но с каждой новой встречей такие "особенности" исчезают и стиль латышских дипломатов становится все более европейским. Правда, как высказался один разбирающийся в тонкостях дипломатии человек, в связи с этим для рутинного дипломатического мира латыши становятся более скучными.

(Из газеты "Диена")

## Добро пожаловать на праздник Мартынова дня!

Мартынов день для латышей является одним из крупнейших праздников. Старинными ритуалами, традиционным жареным гусем, ряжеными отмечаем Мартынов день.

Елгавское Латышское общество и научная библиотека 7 ноября в 16.00 в зале научной библиотеки организуют мероприятие, посвященное Мартынову дню. В мероприятии примут участие фольклорный ансамбль "Новадниеки" и драматический коллектив общества.

Приглашаем всех членов Латышского общества, а также желающих принять участие в праздновании Мартынова дня. Вместе посидим за чашкой чая, споем, с собой возьмите бутерброды или какие-нибудь лакомства. Приглашаем также семьи вместе с детьми. Составятся аукцион литературы, изданной за рубежом, и лотерея. Надеемся, что на вечер будет интересно. Приходите, будем ждать!

Э.Мистере, заведующая сектором научной библиотеки

## Календарь спортивных мероприятий

**5 ноября** в 18 часов в Доме спорта КНС "Даугава" (ул. Райня 6, на третьем этаже) - состоится открытый чемпионат "Даугавы" по новусу. Ждем всех любителей этой игры;

в 18 часов - игра второй лиги чемпионата по баскетболу в спортивном зале Сельхозтехники: ДЮСШ - Узвара.

**7 ноября** в 14 часов в зале Сельхозтехники - игра по баскетболу в Латвийской лиге: Елгавский баскетбольный клуб - Вентспилс.

**8 ноября** в 10 часов - игра первенства сверхлиги по баскетболу для женщин в зале спорта ЛСУ: ЛСУ-Юрмальский клуб баскетбола;

в 11.20 в зале спорта Сельхозтехники - игра первенства сверхлиги по баскетболу: ЛСУ- Латвийская медицинская академия.

**10 ноября** в 18.30 в зале Сельхозтехники - игра Латвийской лиги по баскетболу: Бонус - Елгавский баскетбольный клуб.

И. о. редактора А. Роне

## ОБЪЯВЛЕНИЯ

### Бизнесмены, коммерсанты, руководители фирм!

Для вас, ваших друзей, семьи -  
вечер отдыха и установления новых контактов  
"Познакомимся!"

20 ноября в 20.00 в Елгавском районном Доме культуры,  
Добельское шоссе, 100.

Разнообразная концертная программа. Столики в уютном зале. Музыка весь вечер. Бар, художественный салон. Заявки принимаются до 14 ноября у дежурного ежедневно с 10 до 17. Тел. 20874.

Необходимо внести 500 LVR, заявки с опозданием будут дороже - 700 LVR за каждое место.

Открылся новый  
арендный магазин  
в Ценской волости  
(в поселке "Прогресс").  
Предлагается хлеб  
рижских хлебопекарен и  
другие  
продовольственные  
товары.

Время работы -  
ежедневно, кроме  
воскресенья, с 10.00 до  
17.00,  
обеденный перерыв с 13.00  
до 13.30.  
Добро пожаловать!

### Меняют

однокомнатную квартиру (21 кв.м) на ул. Ганибу на 3-комнатную или 2-комнатную квартиру со всеми удобствами. Тел. 20397.

однокомнатную благоустроенную квартиру на 2-комнатную со всеми удобствами. Тел. 22696, вечером.

2-комнатную квартиру в Кулдиге с печным отоплением, есть дрова, телефон, на однокомнатную в Елгаве, Риге. Тел. 47841 после 18, 47744 - днем.

благоустроенную 3-комнатную квартиру с удобствами в Елгаве на равноценную в Озолниеках. Тел. 28072 в рабочее время.

### Продают

дом. Обращаться: ул. Бирзес, 4.

ГАЗ-24-01 (1985 г. выпуска), двигатель 24-10, линолеум, телевизор "BANGA", видеоплеер, компьютер "Фортуна". Тел. 28974, с 16 до 20.

срочно "FORD-GRANADA" (1985 г. выпуска, дизель). Тел. 45272 с 16 до 18.

3-комнатную квартиру путем обмена на частный дом или жилплощадь за 2300 долларов. Тел. 27153.

секцию "Лайма" с 3-дверным шкафом, пианино "Рига" (все в упаковке), ГАЗ-24, накладки на двери для ГАЗ-24. Тел. 43446.

мопед "Дельта", телевизор "Самсунг". Тел. 29931.

новый кухонный гарнитур за приемлемую цену. Тел. 28008.

ВАЗ-2101 (1971 г. выпуска) в разобранном состоянии с комплектом нового железа. Цена 300 долларов. Тел. 20081.

По многочисленным  
просьбам пациентов,  
желающих подобрать себе  
мягкие контактные линзы

### CITY CROWN.

врач-офтальмолог  
повторит свой прием  
в среду, 4 ноября, с 15 часов  
в каб. N10 железнодорожной  
поликлиники.  
Справки в регистратуре.

новый трактор МТЗ-80. Тел. 22718.

новый двигатель ВАЗ-2101 первой комплектности за валюту и каркас кузова ВАЗ-2106. Тел. 26173.

косилки навесные (рабочий захват 1,5 м), бетономешалки емкостью 150 л и одноосные низкие тракторные прицепы (5т). Обращаться: Елгавский район, Озолниеки, ул. Сколас, 4. Тел. 50764, 50342.

новостройку (имеется земельный участок 600 кв.м), высокий фундамент и строительные материалы на весь дом. Индивидуальный оригинальный проект в красивом месте Елгавы. Тел. 29488 в любое время.

гараж в жилмассиве РАФ. Тел. 46456 с 19 до 21.

белый кирпич 4000 штук, телевизор "Горизонт-206" (1983 г. выпуска). Обращаться: ул. Целтниеку, 6.

доильные аппараты. Цена 15 000 руб., аккумуляторы на 12 В, запчасти для ВАЗ-2101, пиломатериалы - сосна, ель. Тел. 26046 после 18.

### Покупают

двухспальную кровать или тахту. Тел. 57010, вечером.

еловые пиловочные бревна. Тел. 26102, в рабочее время.

### Разное

В связи с введением 12-процентного налога с оборота, который взимается с оплаты за израсходованную электроэнергию, жителям в дальнейшем необходимо платить за каждый квт/час 3,36 LVR, израсходованный с 1 октября с.г.  
**Энергонадзор**

Магазин стройматериалов N 35 на "Шяулю рампа". В продаже: секция "Лайма" (с 3-дверным, 2-дверным шкафом), кухонные навесные шкафчики, полочки,

## LARTEX, LTD,

г. Елгава, ул. Райня, 20, комн. 307. Тел. 22731.

### Предлагает вам

**Сирию** - 3 дня в Дамаске, 4 дня в Турции (Стамбул, Аскарай) цена 295 долларов плюс 6635 руб. (завтрак, ужин),

**Грецию** - 3 дня в Салониках (завтрак, ужин) - 180 долларов плюс 6320 руб.,

**Португалию** - курорт г. Алгарве. Отдых на берегу Атлантического океана в течение недели. Детям до 12 лет - проживание бесплатное. Перелет Рига-Москва-Лиссабон и обратно. Ориентировочная цена 1124 доллара.

**Закопане** (Польша) - отдых на горнолыжном курорте 4 дня. Имеется прокат горнолыжного инвентаря. Цена 94 доллара плюс 2300 рублей (завтрак, ужин).

### Вас ждет Европа!

**Германия: Рига - Берлин - Гамбург - Мюнстер - Бремен - Рига** с 21 по 29 ноября. Очень выгодный шопинг. Цена 88 долларов плюс 3360 руб.

**Швейцария - Рождественские вечера** с 12 по 20 декабря. Рига - Берлин - Франкфурт - Вил с заездом в Цюрих. Цена 179 долларов плюс 9500 руб. Документы (загранпаспорт, сов. паспорт, 2 фото) принимаются до 15 ноября.

**Англия** - с заездом в Париж с 4 по 13 декабря. Гостиница (Лондон). Цена 250 долларов плюс 7000 руб. **Прага - Австрия - Рига - Прага - Зальцбург - Регенбург - Прага - Рига** (3 дня в Праге, 1 день в Австрии, 1 день в Германии). С 27 ноября по 5 декабря. Цена 127 долларов плюс 5200 руб.

**Прага - Париж** (2 дня в Праге, 2 дня в Париже). Цена 125 долларов плюс 7000 руб.

**Прага - Югославия** (Хорватия) - недельный отдых на берегу Адриатического моря (двух- и одноместные номера в гостинице в 15 минутах езды от центра города). Цена 403 доллара плюс 11700 руб.

**Варшава** - поездом 8 и 23 ноября - 23 доллара плюс 1000 руб.

### К вашим услугам - Скандинавия

**Норвегия** - 6, 12, 20, 27 ноября. Цена 55 долларов плюс 10000 руб.

**Финляндия - "Чудеса Хельсинки"** - 21 и 22 ноября. Цена 65 долларов плюс 2000 руб.

**Швеция** - 3 дня в Стокгольме. Цена 155 долларов плюс 2000 руб.

Для полного удобства клиента фирма "LARTEX" осуществляет страхование жизни клиента, багажа и автотранспорта.

Туристическое агентство "LARTEX"  
Елгава, ул. Райня, 20, комн. 307, тел. 22731.

трюмо, книжные полки, комоды, письменные столы, известь, комплект жестяных сточных труб, тосол, прессованный картон, гвозди. Тел. 21484.

ООО "SEGUMS" продает гравий, кирпич. Выполняет ремонт и укладку дорог, поставку горючего, предлагает воспользоваться услугами стоянки, выполняет сборку микроавтобусов РАФ-22031, продают прицеп 1-PTS-9. Тел. 27036 - вечером, 21359 - днем.

В районе бензоколонки пропала собака - черный доberman, кобель (худой). Просьба нашего вернуть за большое вознаграждение. Собаке необходимо лечение. Тел. в Риге 465754.

Христианский миссионер Кенет Рисс из Уэльса (Великобритания) проповедует Евангелие - 8, 15, 22 ноября в 10.00 в Платонском Доме культуры. Иисус Христос сказал: "Идите ко мне все обездоленные и нищие (больные и бедные), я хочу облегчить ваши страдания."

Тетельская (Спридишская) начальная школа приглашает бывших учителей и выпускников 14 ноября в 12 час. на торжества, посвященные 160-летию школы.

Детский сад N 3 на ул. Кр. Барона, 46а набирает детей во все возрастные группы. За справками обращаться по телефонам: 25693, 29572.

Фирма "TSL" 6 ноября организует выездную торговлю в Залениках на площади возле универмага с 10 до 11, в Вилце - у мехмастерских с 12 до 13, в Элее - на перекрестке шоссе Бауска-Элея - Ионишкис с 14 до 15 часов. В продаже: электротовары, аккумуляторы, запчасти для доильных аппаратов, сантехники, автозапчасти. Справки по телефонам: 20397, 25832.

Коммерческая фирма "Берзини" объявляет набор на краткосрочные курсы водителей категории "В".

Медкомиссия обеспечивается, сбор групп в административном здании рынка 7,8,14,15 ноября в 9.00. Справки по телефону 21811 с 8 до 12 и после 20.

### Вниманию елгавчан!

По ул. Ромас, 65 работает торговый пункт N 4. В широком ассортименте продовольственные товары, овощи, мясные изделия. Принимаются заявки от фирм и частных лиц по обеспечению овощами. Время работы с 9.00 до 16.00, выходные дни - суббота, воскресенье.

Церковь Божья "Новое поколение" г. Риги приглашает всех елгавчан на открытие Церкви в клубе железнодорожников. 6 ноября - в 18.30, 7 ноября - в 16.00, 8 ноября в 12.00. В программе: 1. Прославление (группа прославления Церкви "Новое поколение" г. Риги). 2. Проповедь пастора Алексея Ледеява.

Найдена лодка. Обращаться в муниципальную полицию к инспектору Лазде. Тел. 22276, ул. Мазайс цельш, 3.

Елгавский леспромхоз сообщает, что с 1 января 1993 года квартплата в домах жилого фонда предприятия будет повышена до 2,50 руб. за кв.м, в соответствии со степенью благоустройства.

Реализуем стекло для РАФ-2203 и жидкое мыло. Тел. 28528.

Пропала овчарка черного окраса с подпалинами. На спине небольшое серое пятно. За хорошее вознаграждение просим позвонить по тел. 21318.

Латвийское общество трезвости продолжает сеансы кодирования для желающих избавиться от алкогольной и никотиновой зависимости по методу Довженко. Тел. в Риге 248-699, 248-299, в Елгаве - 23526.

Прошу срочно в долг на шесть месяцев 50 тысяч рублей на

взаимовыгодных условиях. Писать: LV 3000, Елгава, главпочтамт, до востребования, предъявителю паспорта IV - ME 673257.

Частично со своими материалами выполняем сантехнические и внутренние отделочные работы. Тел. 22704, после 18.

### Снимут

однокомнатную меблированную квартиру со всеми удобствами. Оплата по договоренности. Тел. 43416 с 9 до 10, спросить Валеру, в с а в о т в е т

2-х или 3-комнатную квартиру или дом сроком на год или больше. Желательно с телефоном, благоустроенную, не меблированную. Тел. 26102 в рабочее время, 26664, вечером.

### Соболезнования

Выражаем глубокое соболезнование **Александру Петровичу Расецкому**, родным и близким в связи с тяжелой утратой - смертью матери. **Коллектив дистанции электроснабжения.**

Скорбим вместе с Артуром и выражаем глубокое соболезнование родным и близким в связи с трагической смертью

**Ины Викторовны Топец. Воспитатели и родители подготовительной группы дошкольного учреждения N 10** "Не знает клен, когда повержен будет наземь. Не знает человек, когда придет его последний час". (О. Рикманис).

**Коллектив учителей средней школы N 5** выражает глубокое соболезнование **Анастасии Васильевне Косопаловой** в связи со смертью мужа.

НАШ АДРЕС: LV-3001, Елгава, ГСП, ул. Райниса, 36.

ТЕЛЕФОНЫ: наборщики - 22775, зам. редактора - 21164, редакторы отделов, корреспонденты - 20486, 22533, 28148, 23223, отдел писем - 21356, фотокорреспонденты - 26962, переводчики - 27700, корректоры - 29545. Объявления принимаются по рабочим дням с 9 до 13 и с 15 до 17 часов, телефон - 22722. За содержание объявления отвечает его податель. Опубликованные в газете материалы не всегда отражают мнение редакции.

Газета "Елгава зинетајс" ("Елгавский вестник") выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 23421 экземпляр (на латышском - 15628, на русском - 7793). Заказ N 1339

Отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения "Полиграфист". LV3000 г. Елгава, ул. Райниса 27. 1 ус. л. Лицензии - 0622.

"JELGAVAS ZINOTAJŠ" Jelgavas novada laikrasts. Krievu valoda. Учредитель - коллектив редакции.



# Jelgavas Zinotajs

Индекс  
68158